



สำนักภาษาคำต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐสังคมนิยมประชาธิปไตยศรีลังกา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๓ มิถุนายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	ประธานาธิบดีศรีลังการ้องขอให้ยกเลิกการแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ ครั้งที่ ๑๙ โดยระบุว่า บทบัญญัติแก้ไขเพิ่มเติมดังกล่าวนำไปสู่ความไม่มีเสถียรภาพทางการเมือง		

เมื่อวันอาทิตย์ที่ ๒๓ มิถุนายน ๒๕๖๒ นายไมตรีपालา สิริเสนา (Mr. Maithripala Sirisena) ประธานาธิบดีของศรีลังกา ได้ร้องขอให้มีการแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ ครั้งที่ ๑๙ ซึ่งเป็นองค์ประกอบสำคัญของแถลงการณ์การเลือกตั้งประธานาธิบดี เมื่อปี พ.ศ. ๒๕๕๘ โดยตำหนิฝ่ายนิติบัญญัติที่ทำให้การเมืองของประเทศไม่มีเสถียรภาพ

นายสิริเสนา ระบุว่า ควรจะยกเลิกการแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ ครั้งที่ ๑๘ และครั้งที่ ๑๙ เพื่อเสริมสร้างหลักธรรมาภิบาล ซึ่งจะรับรองเสรีภาพและประชาธิปไตยในอนาคต

ประธานาธิบดีฯ ระบุว่า แม้ว่าจะได้มีการเสนอให้แก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ ครั้งที่ ๑๙ เพราะว่าการแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ ครั้งที่ ๑๘ มีลักษณะเป็นระบอบกษัตริย์และเผด็จการ ซึ่งคณะรัฐบาลชุดก่อนเสนอเข้ามา แต่การแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ ครั้งที่ ๑๙ ได้ส่งผลให้ประเทศสามารถขับเคลื่อนไปข้างหน้าภายใต้การนำทางการเมืองที่มีความเป็นหนึ่งเดียว สร้างความไม่แน่นอนทางการเมือง ซึ่งพิสูจน์ให้เห็นว่าไร้ประโยชน์

ทั้งนี้ ประธานาธิบดีฯ ได้ให้คำวิจารณ์ดังกล่าวนี้ระหว่างการกล่าวสุนทรพจน์ในงานฉลองครบรอบ ๔๐ ปี ของการพัฒนาการเคหะแห่งชาติเมื่อวันอาทิตย์ที่ผ่านมา ณ ห้องประชุมนานาชาติอนุสรณ์สถานบันดารานาเิก (Bandaranaike Memorial International Conference Hall - BMICH)

อนึ่ง ประธานาธิบดีฯ ได้กล่าวต่อไปโดยระบุว่า “ความผิดพลาดที่ยิ่งใหญ่ที่สุดของรัฐบาลชุดนี้คือการแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ ครั้งที่ ๑๙ เนื่องจากได้ก่อให้เกิดการเมืองที่ไม่มีเสถียรภาพ และถึงเวลาที่จะต้องมีการวิเคราะห์ และสำรวจว่ารัฐบาลชุดนี้ล้มเหลวหรือไม่กับการบริหารประเทศในช่วง ๔ ปีที่ผ่านมา โดยมีเหตุผลสำคัญคือการแก้ไขเพิ่มเติม ครั้งที่ ๑๙ เพราะหากไม่เช่นนั้นแล้วรัฐบาลชุดนี้จะเป็นรัฐบาลที่ดีที่สุด”

เกิดการครหาขึ้นในกลุ่มประชาชนของศรีลังกาว่า นายกรัฐมนตรีและประธานาธิบดีกำลังนำประเทศไปคนละทิศทาง ก็เพราะการแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ ครั้งที่ ๑๙ ที่สร้างสถานการณ์สำหรับทั้งสองฝ่าย ซึ่งการแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ ครั้งที่ ๑๙ ได้สร้างระบบที่แบ่งแยกทั้งสองฝ่ายออกจากกัน ก่อให้เกิดความสูญเสียครั้งใหญ่ต่อประเทศชาติ รัฐบาลได้รับความสูญเสียครั้งใหญ่เช่นกัน

ในขณะที่เสนอร่างพระราชบัญญัติต่อรัฐสภาเมื่อเดือนเมษายน พ.ศ. ๒๕๕๘ ประธานาธิบดีฯ ได้ระบุเกี่ยวกับการตราการแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ ครั้งที่ ๑๙ ว่า ประชาชนศรีลังกาจะได้สัมผัสกับความหมายที่แท้จริงของคำว่า ประชาธิปไตยและสันติภาพ

อย่างไรก็ตาม ประธานาธิบดีฯ ระบุอีกว่า “ถ้าการแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ ครั้งที่ ๑๘ และครั้งที่ ๑๙ ถูกยกเลิก ก็จะเป็นผลดีต่อประเทศชาติ และถ้าไม่มีการแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ ครั้งที่ ๑๙ ช่วงเวลา ๔ ปีที่ผ่านมาจะเป็นชัยชนะที่ยิ่งใหญ่”

ประธานาธิบดี แสดงความเห็นเพิ่มเติมว่า “ในช่วงเวลานี้ประเทศชาติต้องการรัฐบาลที่เป็นมิตรกับประชาชน ใส่ใจต่อความคาดหวังของประชาชน” ซึ่งในเรื่องดังกล่าวนี้ เจ็อนไซจําเป็นอันดับแรกคือผู้นำที่ซื่อสัตย์และกล้าหาญ

นอกจากนั้น ประธานาธิบดีฯ ได้กล่าวเพิ่มเติมว่า ถ้าข้าราชการที่เข้มแข็งจำนวน ๑,๖๐๐,๐๐๐ คน ปฏิบัติหน้าที่ความความรับผิดชอบโดยปราศจากการคอร์รัปชันและการรับสินบน จะทำให้ความคาดหวังของประชาชนบรรลุผลได้

อนึ่ง ในระหว่างการจัดงานครั้งสำคัญนี้ ได้มีบุคคลสำคัญเข้าร่วมงาน ประกอบด้วย ฯพณฯ Banagala Upatissa หัวหน้าบาทหลวงประจำประเทศญี่ปุ่น นาย Ranil Wickramasinghe นายกรัฐมนตรี นาง Ferial Ashroff อดีตรัฐมนตรี และอดีตประธานการเคหะแห่งชาติ

ที่มาของข่าว :	http://www.colombopage.com/archive_19A/Jun23_1561307754CH.php
วันที่พิมพ์ :	๒๓ มิถุนายน ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <http://www.colombopage.com>
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกัน เฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายสังคม คำมุงคุณ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ / ปีงบประมาณ	๘/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	